

Postponement of transfer of amounts

(5) Notwithstanding subsections (3) and (4), the Minister of Finance may credit and charge the amounts to be credited and charged pursuant to those subsections, together with interest authorized under subsection (6) as if the amounts were credited and charged at the times referred to in those subsections, at such later time as the Minister of Finance may fix.

(5) Le ministre des Finances peut toutefois reporter à une date ultérieure les opérations comptables concernant les sommes visées par les paragraphes (3) et (4); le cas échéant, les intérêts sont autorisés comme si ces opérations avaient été effectuées conformément à ces paragraphes.

Report des opérations comptables

Interest

(6) The Minister of Finance may authorize, in accordance with such terms and conditions and at such rates as the Minister of Finance may fix, after considering any advice furnished by the Minister, the payment of interest on the amount standing to the credit of a Net Income Stabilization Account, and that interest shall be credited to the Net Income Stabilization Account and charged to the Consolidated Revenue Fund.

(6) Après avoir pris en considération l'avis du ministre, le ministre des Finances peut autoriser, selon les modalités et au taux qu'il fixe, le versement d'intérêts au compte; ces intérêts sont portés au crédit de celui-ci et au débit du Trésor.

Intérêts

Charges to Net Income Stabilization Accounts

(7) Subject to paragraph 7(1)(b), there shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to a Net Income Stabilization Account, separately in respect of each producer participating in the net income stabilization account program, all amounts paid under the agreement providing for that program in respect of that producer.

(7) Sous réserve de l'alinéa 7(1)b), les sommes versées aux termes de l'accord au titre des paiements prévus sous son régime sont prélevées sur le Trésor et portées au débit du compte du producteur en cause.

Sommes portées au débit du compte

Revenue Insurance Fund

Caisse d'assurance-revenu

Revenue Insurance Fund

15. (1) Where an agreement provides for the establishment and administration by Canada of a revenue insurance program in respect of an agricultural product or class of agricultural products, there shall be established in the accounts of Canada an account, to be known as the Revenue Insurance Fund, in respect of that agricultural product or class.

15. (1) Est ouvert parmi les comptes du Canada un compte spécial intitulé «caisse d'assurance-revenu» — appelé la caisse au présent article — dans le cas où l'accord prévoit que le fédéral administrera un régime d'assurance-revenu pour un produit agricole ou une catégorie de produits agricoles.

Ouverture

Balance of Stabilization Accounts credited

(2) The Stabilization Account for a particular agricultural commodity established in the accounts of Canada by section 13.1 of the *Agricultural Stabilization Act*, as that section read immediately before the coming into force of this Act, is hereby continued, and any balance standing to the credit of the Stabilization Account for that commodity shall be transferred to the Revenue Insurance Fund for the equivalent agricultural product or class of agricultural products.

(2) Est prorogé, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, le compte de stabilisation pour un produit agricole donné ouvert parmi les comptes du Canada au titre de l'article 13.1 de la *Loi sur la stabilisation des prix agricoles*; le solde de ce compte est versé à la caisse pour le produit agricole — ou la catégorie de produits agricoles — équivalent.

Prorogation